

Acknowledgements	vii
Introduction: Aims of the Book	1
Developing Translation Competence within the Framework of a Functionalist Approach.	4
User Information, User Manuals: Introductory Comments	49
Sample Text 1:	
Source Text: Hoover Ecologic, Washer dryer, Users Manual: Step-by-step Guide	55
Target Text: Hoover Ecologic: Bedienungsschritte	59
Annotations	63
Sample Text 2:	
Source Text: Community Information. How to Make an Emergency '999' Call	79
Target Text: Community Information. Hinweise zum Notruf 999	81
Annotations	83
Popular-scientific Texts in the Media: Introductory Comments	
Sample Text 3:	
Source Text: Infuriatingly Misleading Forecasts	95
Target Text: Irreführende Prognosen.	98
Annotations	102
Sample Text 4:	
Source Text: Proof Against Heart Attacks	120
Target Text: Promille für das Herz	121
Annotations	122
Political Texts: Introductory Comments	133
Sample Text 5:	
Source Text: Bad Faith and Dishonesty.	137

Target Text: Mißtrauen und Unehrllichkeit.	141
Annotations	146
Sample Text 6:	
Source Text: John Major, Address spoken on the Occasion of the Warsaw Uprising, 50th Anniversary Commemoration, Warsaw, 1 August 1994	166
Target Text: Ansprache von John Major	169
Annotations	172
Reviews: Introductory Comments.	184
Sample Text 7:	
Source Text: German Media Moguls. Soul-searching	187
Target Text: Auf der Suche nach Herz – Deutschlands Medienmagnaten.	189
Annotations	191
Promotional Texts: Introductory Comments.	200
Sample Text 8:	
Source Text: Birmingham. Europe's Meeting Place	204
Target Text: Birmingham.	208
Annotations	213
Target Text: Birmingham (Alternative Solution)	243
Legal Texts: Introductory Comments	248
Sample Text 9:	
Source Text: Association of Independent Railways and Preservation Societies Ltd..	252
Target Text: Satzung der Association of Independent Railways and Preservation Societies Ltd.	257
Annotations	263
References	286